

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF WORLD HISTORY



ODYSSEUS

Man in History

Mutual representations
of rituals and religious practices
of adherents of different Faiths

2015–2016



MOSCOW
DMITRY POZHARSKY UNIVERSITY
2017

ОДИСЕЙ

ЧЕЛОВЕК В ИСТОРИИ

Ритуалы
и религиозные практики иноверцев
во взаимных представлениях

2015–2016



МОСКВА
УНИВЕРСИТЕТ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО
2017

УДК 94 Издание основано в 1989 году
ББК 63.3(0) Альманах основан А. Я. Гуревичем

О-42

Редакционная коллегия:

А. О. Чубарьян (главный редактор), Ю. Е. Арнаутова (зам. главного редактора),
Л. М. Баткин, А. Б. Герштейн (ответственный секретарь), Б. С. Каганович,
О. Е. Кошелева, К. А. Левинсон, С. И. Лучицкая (составитель и зам. главного редактора), М. Ю. Парамонова, А. В. Толстиков, Д. Э. Харитонович

Редакционный совет:

В. Вжозек, И. Н. Данилевский, Н. Земон Дэвис, Вяч. Вс. Иванов,
А. А. Панченко, Л. П. Репина, П. Ю. Уваров, Ж.-К. Шмит, О. Г. Эксле, М. Эмар

Рецензенты:

кандидат исторических наук Е. В. Ляпустина
кандидат исторических наук Н. П. Чеснокова

О-42 **Одиссей. Человек в истории** / Ин-т всеобщ. истории РАН. — М.: Наука, 1989 — .

ISSN 1607-6184

2015–2016: Ритуалы и религиозные практики иноверцев во взаимных представлениях / [гл. ред. А. О. Чубарьян; сост. С. И. Лучицкая]. — М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2017. — 544 с.: ил. — ISBN 978-5-91244-190-5.

Тема главного раздела выпуска — ритуалы и религиозные практики в христианстве, исламе и иудаизме сквозь призму взаимных представлений. Статьи этого цикла посвящены описанию «чужих» религиозных ритуалов (*ritus infidelium*) в различных нарративных, правовых и иконографических источниках. В традиционном для альманаха разделе «Историк и изображения» публикуется исследование о средневековом иконоборчестве. Выдающийся памятник религиозной литературы и искусства «Молитвенник Урсулы Бегерин» анализируется в главе «Религиозная культура Средневековья»; в ней же публикуются переводы стихов выдающейся представительницы средневековой женской мистики — Хильдегарды Бингенской. Другие части выпуска посвящены проблемам микроистории, истории памяти и историографии. В разделе рецензий представлены эссе о мемуарах выдающегося отечественного историка А. А. Зимины, а также обзоры новых отечественных трудов по истории культуры Средних веков.

Для историков, историков культуры, специалистов в области гуманитарного знания и широкого круга читателей.

В оформлении обложки использованы:

Фрагмент миниатюры «Почитание золотого тельца». Рукопись Лорана Орлеанского «Сумма грехов и добродетелей», Париж, 1-й пол. XIV в. Художник Ришар Монбастон. Британская библиотека, Лондон, Великобритания.

Фрагмент картины «Сельская школа в 1848 г.», 1986 г. Художник Альберт Анкер. Художественный музей, Базель, Швейцария.

УДК 94

ББК 63.3(0)

ISBN 978-5-91244-190-5
ISSN 1607-6184

© Институт всеобщей истории РАН, 2017

© Лучицкая С. И., составление, 2017

© Яковлев В. Ю., дизайн и оформление обложки, 2017

© Русский фонд содействия образованию и науке, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

РИТУАЛЫ И РЕЛИГИОЗНЫЕ ПРАКТИКИ ИНОВЕРЦЕВ ВО ВЗАИМНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЯХ

Лучицкая С. И.

«Три кольца».

Ритуалы и религиозные практики иноверцев:
взгляды с разных сторон 11

Варьяш

И. И. Паломнические практики сарацин

в правовых памятниках

Арагонской короны (XIV—XV вв.) 33

Астахов М. А.

Клятвы в дипломатических отношениях Арагонской короны
и Гранадского эмирата в XIV—XV вв. 49

Джон Толан

«Ужасный шум»: звон колоколов

и крик муэдзина в межконфессиональной полемике

на Пиренейском полуострове 65

Попова Г. А.

«Свято место пусто не бывает»?

Использование иноконфессионального

сакрального пространства

(Пиренейский полуостров, VIII—XIII вв.) 85

Долгополов В. Г.

«Твои доктора... согласны с подлинными

католическими докторами». Иудейские учителя

в литературе *Adversus Judaeos* (XII — нач. XV в.):

Статус и способы обозначения 105

Парамонова М. Ю.

Греческие монахи в латинской Италии X в.:
возможности и пределы адаптации 146

Чумичева О. В.

Парадоксы «черкасской веры»: между исламом,
христианством и языческими традициями 170

Чечик Л. А.

Образы «иудеев» и «мусульман»
в венецианской религиозной живописи
эпохи Возрождения 187

РЕЛИГИОЗНАЯ КУЛЬТУРА

СРЕДНЕВЕКОВЬЯ

Избранные песнопения из *Symphonia armonie celestium
revelationum* Хильдегарды Бингенской
(пер. и коммент. П. Д. Сахарова) 215

Реутин М. Ю.

Хильдегарда Бингенская.
Краткий очерк жизни и творчества 232

Найджел Ф. Палмер

Аллегория и молитва: дом сердца и ковчег добродетелей
в «молитвеннике Урсулы Бегерин» 242

ИСТОРИК И ИЗОБРАЖЕНИЯ

Майзульс М. Р.

«Если ты бог — защищайся»:
католические модели протестантского иконоборчества 281

Карло Гинзбург

Ножницы Аби Варбурга 349

«ЧУЖАК»

В ОБЩЕСТВАХ РАННЕГО НОВОГО ВРЕМЕНИ

Симона Черутти

Кто такой «чужак» в Европе Нового времени? Размышления
о юридических категориях и социальных практиках 380

ИСТОРИК И ВРЕМЯ

Каганович Б. С.

Переписка О. А. Добиаш-Рождественской и Ф. Лота 392

РЕЦЕНЗИИ И РЕФЕРАТЫ

Парамонова М. Ю., Сокольская Н. Ф.

Бесы и праведники «Храма науки»: мемуары А. А. Зимина.

Судьбы творческого наследия отечественных историков
второй половины XX века / сост. А. Л. Хорошкевич.

М.: Аквариус, 2015 431

Реутин М. Ю.

Там, где рождаются смыслы...

Размышления над книгой: Бондарко Н. А.

Немецкая духовная проза XIII–XV веков: язык,

традиция, текст. СПб.: Наука, 2014 467

IN MEMORIAM

Андреев М. Л.

«Я действительно этого никогда не узнаю».

Памяти Л. М. Баткина (29.06.1932—29.11.2016)..... 487

Арнаутова Ю. Е.

«Действительность» истории.

Памяти Отто Герхарда Эксле (1939—2016)..... 495

SUMMARIES..... 516

ОБ АВТОРАХ 522

CONTENTS

MUTUAL REPRESENTATIONS OF RITUALS AND RELIGIOUS PRACTICES OF ADHERENTS OF DIFFERENT FAITHS

Svetlana I. Luchitskaya

The «Three Rings». Rituals and Religious Practices
of Different Faiths Viewed from Different Sides 11

Irina I. Varyash

Pilgrimage of the Saracens as Portrayed in the Legal
Sources of the Crown of Aragon (14th—15th Centuries) 33

Marat A. Astakhov

Oaths in the Diplomatic Negotiations of the Crown of Aragon
and the Emirate of Granada in the 14th—15th Centuries..... 49

John Tolan

“Terrible noise”: the Ring of the Bells
and the Cry of Muezzin in the Interfaith Polemics
in the Iberian Peninsula 65

Galina A. Popova

A Holy Site is Never Vacant? The Uses of the Alien Sacred Space
in the Iberian Peninsula (8th—13th Centuries) 85

Vasily G. Dolgoplov

“Your doctors ... agree with the true Catholic doctors”:
the Jewish Teachers in the Literature *Adversus Judaeos*
(between the 12th and the early 15th Century):
Their Status and Modes of Designation 105

Marina Yu. Paramonova

Greek Monks and the Latin Church in 10 th Century Southern Italy: Possibilities and Limits of Adaptation	146
--	-----

Olga V. Chumicheva

Paradoxes of the “Circassian Faith”: between Islam, Christianity and Pagan Traditions	170
--	-----

Lya A. Chechik

Images of “Jews“ and “Muslims“ in Renaissance Venetian Religious Paintings.....	187
--	-----

THE RELIGIOUS CULTURE OF THE MIDDLE AGES

Selected Hymns from Hildegard of Bingen’s Symphonia (Translation and Commentaries by P. D. Sakharov)	215
---	-----

Mikhail Yu. Reutin

A Brief Outline of Hildegard of Bingen’s Life and Work	232
--	-----

HISTORIAN AND IMAGES

Mikhail R. Maizul’s

Iconoclasm, Protestantism, Rituals of Violence, Sacrilege, Humiliation of the Saints, Derision, Idolatry.....	281
--	-----

Carlo Ginzburg

Aby Warburg’s Scissors.....	349
-----------------------------	-----

‘BEING A FOREIGNER’ IN THE EARLY MODERN EUROPEAN SOCIETY

Simona Cerutti

Who is a ‘Foreigner’ in Early Modern Europe? Some Reflections on the Legal Categories and Social Practices ...	380
---	-----

HISTORIAN AND TIME

Boris S. Kaganovich

Correspondence of O. A. Dobiash-Rozhdestvenskaya and F. Lot.....	392
--	-----

BOOK REVIEWS

Marina Yu. Paramonova, Nina F. Sokolskaya

The Demons and the Righteous Men in the ‘Sanctuary of Sciences’: Alexander Zimin’s Memoirs. The Fate of the Heritage of Soviet Historians of the Second Half of the Twentieth Century, ed. by A. L. Khoroshkevich. Moscow, Akvarius, 2015 431

Mikhail Yu. Reutin

Where Meanings Are Born...

(N. A. Bondarko, The German Spiritual Prose of the 13th—15th Centuries: Language, Tradition, Text. St. Petersburg, Nauka, 2014)..... 467

IN MEMORIAM

Mikhail L. Andreev

«I will Really Never Know That».

In memory of L. M. Batkin (1932—2016)..... 487

Julia Ye. Arnautova

The «Reality» of History. In memory

of Otto Gerhard Oexle (1939—2016) 495

SUMMARIES 516